

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Pour conforter ma pesance > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 189 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

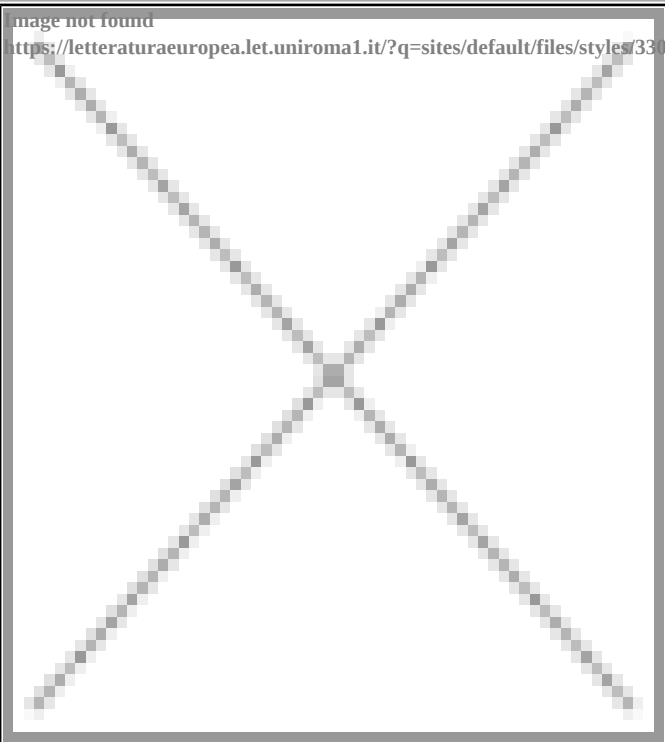
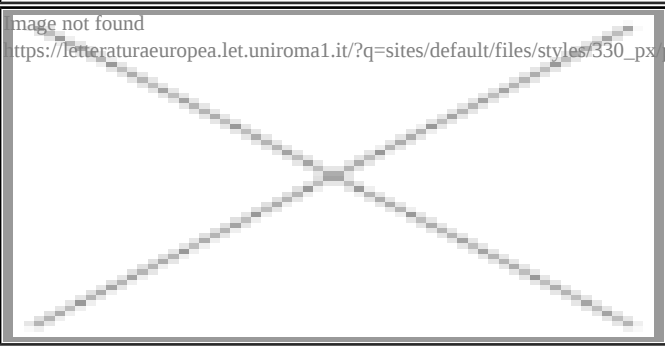
Image not found

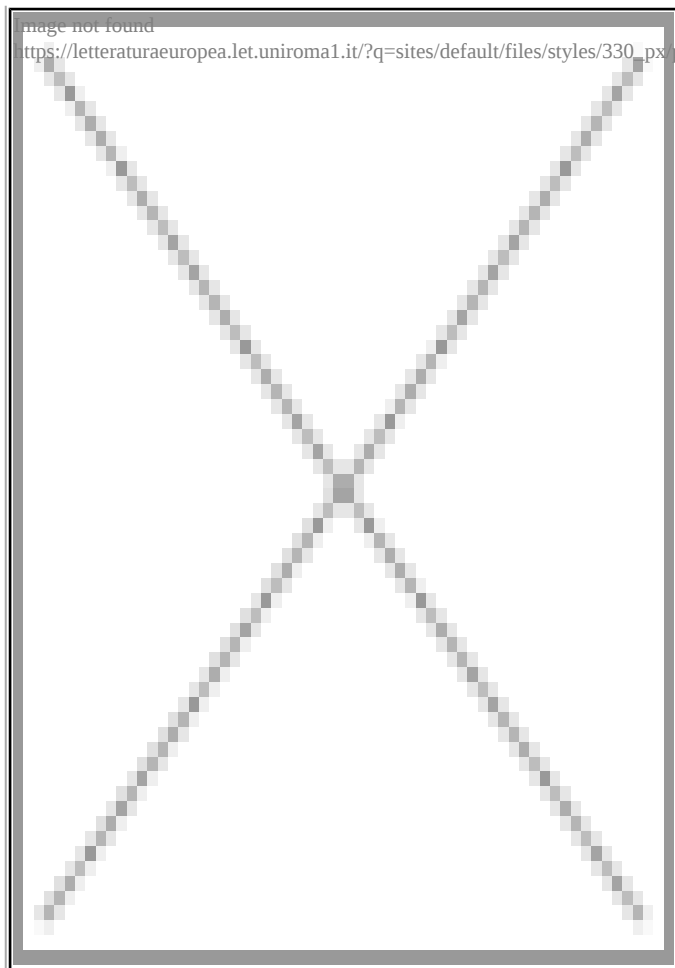
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_21%20%283%29.jpeg



- letto 147 volte

Edizione diplomatica

	li rois de nauarre Pour conforter ma pesa(n) ce. faz un son. bons ert se il men auance; car iason. cil q(ui) conq(ui)st le taisson. not pas si grief penitance. e.e.e.
	Le meismes a moi tence; car reson. me dit que ie faz enfance; quant prison. tieng ou ne uaut raencon. si ai mes tier daleiance .e.e.e. Mada me a tel conoissance et telre



non; que gi ai mis ma fian

ce iusquenson. melz aim q(ue)

dautre amour don. un re

gart quant le me lance .e.

e.e. **Melz** aim de li la coin

tance et le douz non; que le

roiaume de france mort ma

hom. qui damer qiert ache

son. pour esmai ne pour dou

tance .e.e.e. **Bien** ai en

moi remembrance aconpaig

non. touz iorz remir sa sen

blance et sa facon. aiez am(or)s

guerredon. ne sosfroiz ma

mescheance .e.e.e. **Dame**

iai entencion que uous au(ro)iz

conoissance. e.e.e.

- letto 177 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Pour conforter ma pesa(n) ce. faz un son. bons ert se il men auance; car iason. cil q(ui) conq(ui)st le taisson. not pas si grief penitance. e.e.e.	Pour conforter ma pesance faz un son. Bons ert, se il m'en avance, car Jason, cil qui conquist le taisson, n'ot pas si grief penitance. É! é! é!
	II
Ie meismes a moi tence; car reson. me dit que ie faz enfance; quant prison. tieng ou ne uaut raencon. si ai mes tier daleiance .e.e.e.	Je meïsmes a moi tence, car reson me dit que je faz enfance, quant prison tieng ou ne vaut raençon; si ai mestier d'alejance. É! é! é!
	III

Mada me a tel conoissance et telre non; que gi ai mis ma fian ce iusquenson. melz aim q(ue) dautre amour don. un re gart quant le me lance .e. e.e.	Ma dame a tel conoissance; et tel renon que g?i ai mis ma fiance jusqu?en son. Melz aim que d?autre amour don un regart, quant le me lance É! é! é!
	IV
Melz aim de li la coin tance et le douz non; que le roiaume de france mort ma hom. qui damer qiert ache son. pour esmai ne pour dou tance .e.e.e.	Melz aim de li la cointance et le douz non que le roiaume de France. Mort Mahom! Qui d?amer qiert acheson pour esmai ne pour doutance! É! é! é!
	V
Bien ai en moi remembrance aconpaig non. touz iorz remir sa sen blance et sa facon. aiez am(or)s guerredon. ne sosfroiz ma mescheance .e.e.e.	Bien ai en moi remembrance, a conpaignon; touz jorz remir sa senblance et sa façon. Aiez, Amors, guerredon! Ne sosfroiz ma mescheance É! é! é!
	VI
Dame iai entencion que uous au(ro)iz conoissance. e.e.e.	Dame, j?ai entencion que vous avroiz conoissance É! é! é!

- letto 247 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-123>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000955r/f21.item>